

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 6:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy JAHWE przemówił do Mojżesza i do Aarona i rozkazał im (iść) do synów Izraela oraz do faraona, króla Egiptu, aby wyprowadzić synów Izraela z ziemi egipskiej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W odpowiedzi JAHWE przemówił do Mojżesza i Aarona i rozkazał im iść zarówno do synów Izraela, jak i do faraona, króla Egiptu, i nadal dążyć do wyprowadzenia synów Izraela z ziemi egipskiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy JAHWE przemówił do Mojżesza i Aarona i dał im rozkaz dla synów Izraela i dla faraona, króla Egiptu, aby wyprowadzili synów Izraela z ziemi Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Pan do Mojżesza i do Aarona, i dał im rozkazanie do synów Izraelskich i do Faraona, króla Egipskiego, aby wywiedli syny Izraelskie z ziemi Egipskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówił JAHWE do Mojżesza i Aarona, i dał rozkazanie do synów Izraelowych i do Faraona, króla Egipskiego, aby wywiedli syny Izraelowe z ziemie Egipskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan przemówił do Mojżesza i Aarona i dał im rozkaz dla Izraelitów i dla faraona, króla egipskiego, aby pozwolił wyjść Izraelitom z ziemi egipskiej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy odezwał się Pan do Mojżesza i do Aarona i dał im rozkaz do synów izraelskich i do faraona, króla egipskiego, aby pozwolił wyjść synom izraelskim z ziemi egipskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale JAHWE przemówił do Mojżesza i do Aarona i przekazał im polecenia odnoszące się do Izraelitów i do faraona, króla Egiptu, dotyczące wyprowadzenia Izraelitów z ziemi egipskiej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy JAHWE przemówił do Mojżesza i Aarona i wydał im polecenia dotyczące Izraelitów i faraona, króla Egiptu, aby ten pozwolił wyjść Izraelitom z ziemi egipskiej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto naczelnicy ich rodów: Synowie Rubena, pierworodnego Izraela: Chanok, Pallu, Checron i Karmi: to są rodziny Rubena.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg przemówił do Moszego i do Aharona i przykazał im co do synów Jisraela i co do faraona, króla Egiptu, aby wyprowadzić synów Jisraela z ziemi egipskiej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Господь до Мойсея і Аарона, і дав їм зарядження для Фараона єгипетского царя, щоб вислав синів Ізраїля з єгипетської землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy WIEKUISTY rzekł do Mojżesza i do Ahrona, dając im polecenie dla synów Israela oraz dla króla

			Micraimu faraona, by wyprowadzić synów Izraela z ziemi Micraim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale JAHWE dalej mówił do Mojżesza i Aarona i przez nich wydawał nakazy synom Izraela oraz faraonowi, królowi Egiptu, w celu wyprowadzenia synów Izraela z ziemi egipskiej.